



KING'S
College
LONDON

南京南丁格尔护理学院项目奠基仪式

Ground Breaking Ceremony of Nanjing Nightingale Nursing School



**King's College London
Nanjing Health School
Collaboration**

2015-16: the first year

**伦敦国王学院与
南京卫生学校合
作项目**

2015-16 第一年

Introduction



Professor Ian Norman

Executive Dean, Florence Nightingale
Faculty of Nursing & Midwifery,
King's College London

The partnership between King's College London and Nanjing Health School has had a very successful first year and we have reached a number of significant milestones together. Overall, the first year of this project has been one of development, learning, and celebration as our partnership has grown from strength to strength.

In 2017, we will continue to work closely with our partners in China, whose commitment and enthusiasm has been a great asset to our shared work. Our collaboration will also continue to deliver real benefits to both nursing and academic staff, students and patients - from helping develop the governance for the new Nanjing Nightingale Nursing College to delivering additional educational modules in China and in London.

Thank you, Nanjing Health School, for our successful first year of working together. We are pleased to be able to reflect on what has been achieved so far, and we anticipate further shared successes to come.

Ms Mary Crawford

Academic Lead for the Nanjing Health
School Collaboration, Florence
Nightingale Faculty of Nursing &
Midwifery, King's College London

I have now visited China several times, and spent a lot of time with colleagues in Nanjing in both the Health School and the various hospitals, supported living facilities, and clinics that we have visited. Throughout the first year, the positive collaboration with our nursing and academic colleagues in China has been a constant source of support. My King's colleagues and I have enjoyed every visit.

It has also been an incredible learning experience. I have learned a lot about how healthcare education is delivered in China, and I am proud to help my colleagues in Nanjing to pursue their aims of bringing evidence-based practice to the fore, and developing the new Nanjing Nightingale Nursing College.

I have no doubt that the new college will be transformative for nursing education and patient care in the region, and beyond.

We look forward to welcoming our colleagues from Nanjing to London again in 2017, and to the successful continuation of our shared project.

简介

Ian Norman 教授

伦敦国王学院佛罗伦萨·南丁格尔
护理与助产学院执行院长

伦敦国王学院与南京卫生学校已经携手走过了卓有成效的第一年，共同取得了多项里程碑式的成果。总体来说，项目的第一年是通过相互学习不断取得发展和进步的一年，我们的合作关系也随之不断加深。

在 2017 年，我们将继续与南京卫生学校密切合作，他们的敬业和热忱对我们的共同事业来说是宝贵的财富。合作双方将继续坚持不懈地为护理和教职人员、学生和患者带来切实利益，这包括为即将落成的南京南丁格尔护理学院提供管理方面的帮助，以及在中国和伦敦开设更多的教育课程模块等举措。

感谢南京卫生学校为我们的合作带来这富有成果的一年。回顾所取得的成绩，我们欣喜不已，并且真诚期待以后能够取得更多的成就。

Mary Crawford 女士

伦敦国王学院佛罗伦萨·南丁格尔
护理与助产学院南京卫生学校合
作项目学术主任

我来过中国好几次了，并与南京卫生学校和拜访的各类医院，辅助照料中心及门诊的诸位同事相处甚久。在这一年的合作中，与中国的护理和学术同仁们的积极合作是取得多项成就的不竭动力。我和我的同事们在每次拜访中都受益良多。

这一年也为我带来了很棒的学习经历。在中国如何提供医疗教育这块领域里，我了解到许多之前未涉猎过的知识。通过落实循证实践，帮助南京的同事们达成他们的目标，并且为建设南京南丁格尔护理学院贡献力量，我感到非常自豪。

我确信，新建成的学院将在南京地区，甚至在更大范围内对护理教育和患者护理的模式带来重大变革。

我们期待着欢迎南京的同事们应 2017 年之约再次来访伦敦进行交流合作，让我们共同憧憬该合作项目在未来取得更多的成绩。



King's College London Nanjing Health School *Collaboration*

In December 2015, a five-year collaborative partnership was agreed between King's College London's Florence Nightingale Faculty of Nursing & Midwifery and the Nanjing Health School. The contract, worth £5 million, was part of a £2 billion package of agreements between China and the UK, announced during Chinese President Xi Jinping's State Visit to the UK in 2015.

The Faculty is working closely with Nanjing Health School, Nanjing Jiangbei Public Work Centre, and the Nanjing Education Bureau to provide consultancy, education and training to the Nanjing healthcare workforce, and to help establish a new, state-of-the-art Nanjing Nightingale Nursing College.

The collaboration is focused on nursing and midwifery education and practice, governance and management, and staff and student exchange between the UK and China.

The Florence Nightingale Faculty of Nursing & Midwifery is the top-ranked Faculty for nursing in the UK (QS World University Rankings by Subject 2016), and its collaboration with Nanjing Health School has created a model for future partnerships.

This book celebrates the successful first year of the collaboration and some key milestones.

伦敦国王学院 与南京卫生学 校合作

2015 年 12 月，伦敦国王学院佛罗伦萨·南丁格尔护理与助产学院和南京卫生学校在中国达成了为期五年的合作伙伴关系。该合约金额为 500 万英镑，是中国国家主席习近平在 2015 年对英国进行国事访问期间宣布的中国与英国之间 20 亿英镑的一揽子协议的一部分。

本学院与南京卫生学校、南京江北新区工作中心和南京教育局紧密合作，致力于为南京健康护理队伍提供咨询、教育和培训，并帮助新建一所先进的南京南丁格尔护理学院。

合作重点是护理和助产教育与实践，治理和管理，以及中英两国工作人员和学生之间的交流学习。

佛罗伦萨·南丁格尔护理与助产学院是英国排名第一的护理学院（2016 年 QS 世界大学专业排名），与南京卫生学校的合作创造了未来合作伙伴关系的新模式。

我们特意制作这本小册子来庆祝我们第一年的成功合作，并记录下一些关键性的里程碑事件。

南京南丁格尔护 Ground Breaking Ceremony





“

我们非常高兴能够参与到南京南丁格尔护理学院这个项目中来。这种合作对于国王学院来说是第一次，也是 2015 年 10 月习近平主席访问期间宣布的中英重要合作之一。我们将与南京的合作伙伴一起建立可持续发展的关系，为南京卫生学校创造教育和培训课程的新标准并使其从中受益，从而与中国建立更强有力的纽带，以作为国王学院中国战略的一部分。

Joanna Newman 博士
伦敦国王学院国际事务副校长

“

We are thrilled to be embarking on the Nanjing Nightingale Nursing College project. This is the first project of its kind for King's and is one of the major Sino-British collaborations, announced during the visit of President Xi in October 2015. We will be working with our Nanjing partners to build a sustainable relationship that creates a new standard of education and training benefitting Nanjing Health School and forging stronger links with China, as part of the College's China strategy.

Dr Joanna Newman,
Vice Principal (International),
King's College London

Milestones

Signing the contract December 2015

Two representatives from King's College London, Dr Joanna Newman, Vice Principal (International), and Professor Ian Norman, Executive Dean at the Florence Nightingale Faculty of Nursing & Midwifery, attended a ceremony in Nanjing to sign the contract in December 2015. The contract was achieved with the support of UK Trade and Investment (UKTI), Nanjing Jiangbei Public Work Centre, and the Nanjing Education Bureau.

This five-year plus project will mean King's providing consultancy, education and training to the Nanjing healthcare workforce and helping to establish a major new Nanjing Nightingale Nursing College.

King's College London was invited by the Nanjing Municipal Government to help develop a nursing college of international standard in Pukou, Jiangbei, by tapping into King's strengths in research and education in nursing.

里程碑

签署合同 2015 年 12 月

来自伦敦国王学院的两位代表，国际事务副校长 Joanna Newman 博士和佛罗伦萨·南丁格尔护理与助产学院执行院长 Ian Norman 教授于 2015 年 12 月在南京参加签约仪式。在此特别感谢英国贸易投资 (UKTI)、南京江北新区工作中心和南京教育局为促成合约而提供的支持与帮助。

这个为期五年多的项目意味着国王学院将为南京健康护理队伍提供咨询、教育和培训服务，并帮助新建一所国际一流的南京南丁格尔护理学院。

伦敦国王学院受南京市政府邀请，通过利用学院在护理研究和教育方面的优势，在江北浦口协助建立一所国际标准护理学院。



TOP: DR JOANNA NEWMAN AND PROFESSOR SHI XIANPING, PRINCIPAL OF NANJING HEALTH SCHOOL, SIGN THE CONTRACT.

上图: JOANNA NEWMAN 博士与南京卫生学校校长史献平教授签署合约



“

This project represents a major development for nursing internationally. There is a recognition in both China and the UK that nurses can play a greater role in our health services. This initiative enables us to share best practice, and has the potential to have a transformative impact on patient care in China.

Professor Ian Norman,
Executive Dean, Florence
Nightingale Faculty of Nursing &
Midwifery, King's College London

“

这个项目代表了国际护理服务的一个重大发展。中英两国都认同护理在卫生服务中可以发挥更加重要的作用。这一举措可以把我们最好的实践经验拿出来分享，且很有可能对中国未来的患者护理模式产生变革性影响。

Ian Norman 教授
伦敦国王学院佛罗伦萨·南丁格尔护理与助产学院执行院长

Clinical observation

March and May 2016

Colleagues from King's College London went to Nanjing to undertake clinical observations to understand current best practice and the role of nurses.

March 2016

Ms Mary Crawford and Dr Julia Philippou in Nanjing to undertake clinical observations.

May 2016

Ms Mary Crawford and Dr Jacqueline Collin in Nanjing to undertake clinical observations.

THEY VISITED THREE DIFFERENT HOSPITALS FOR CLINICAL OBSERVATION, INCLUDING ONE WITH SHELTERED ACCOMMODATION FOR THE ELDERLY.

国王学院一行参观了三所医院进行临床调研，包括一所临终关怀医院。



临床调研

2016 年 3 月 和 5 月

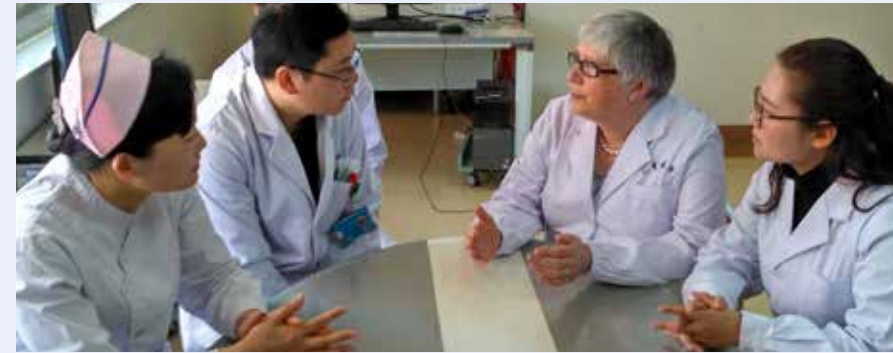
伦敦国王学院的同事们去到南京进行临床调研，充分了解当前最佳实践案例和护士的作用

2016 年 3 月

Mary Crawford 女士和 Julia Philippou 博士在南京进行临床调研

2016 年 5 月

Mary Crawford 女士和 Jacqueline Collin 博士在南京进行临床调研



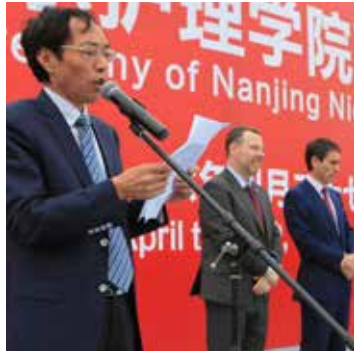
BELOW: MEETING INCLUDING PROFESSOR SHI XIANPING, PRINCIPAL OF NANJING HEALTH SCHOOL, AND MS CUI QI, VICE PARTY SECRETARY OF NANJING HEALTH SCHOOL.

下图：会议包括南京卫生学校校长史献平教授，以及南京卫生学校党委副书记崔琪女士





LEFT: PROFESSOR SHI XIANPING, PRINCIPAL OF NANJING HEALTH SCHOOL, STANDS WITH THE STUDENTS.
左图：南京卫生学校校长史献平教授与学生们在一起。



Milestones

Ground-breaking ceremony for the Nanjing Nightingale Nursing College

April 2016

The start of the major construction project to deliver an international-level hospital and new Nanjing Nightingale Nursing College in Jiangsu Province, China, was marked at a ground-breaking ceremony.

Attendees at the ceremony included the British Ambassador to China, Barbara Woodward, Consul General John Edwards, representatives from Jiangsu Province's education, local and regional government organisations, and regional, trade, and investment representatives from the British Consulate-General, Shanghai.

Key representatives from Nanjing Health School attended, including Principal Professor Shi Xianping, as well as the Executive Dean of the Florence Nightingale Faculty of Nursing & Midwifery at King's College London, Professor Ian Norman, alongside representatives from King's China offices.

里程碑

南京南丁格尔护理学院奠基仪式

2016 年 4 月

在中国江苏省南京市举行了重大项目开工奠基仪式，将建造一所国际水平的医院以及南京南丁格尔护理学院。

出席仪式的有：英国驻华大使 Barbara Woodward、总领事 John Edwards、江苏省教育局代表、地方和地区政府机构代表，以及英国驻上海总领事馆的区域、贸易和投资代表等。

来自南京卫生学校的主要代表、伦敦国王学院佛罗伦萨·南丁格尔护理与助产学院执行院长 Ian Norman 教授，以及国王学院中国办事处的代表也出席了奠基仪式。



“

我很高兴能参加这个特别的仪式。它标志着我们之间重要建设项目的开端以及国王学院和南京卫生学校合作旅程的开启，我们将不遗余力地为将来的南京护理人员打造出世界领先级别的教育和培训设施。

Ian Norman 教授
伦敦国王学院佛罗伦萨·南丁格尔护理与助产学院执行院长

“

I am delighted to take part in this special ceremony. It marks both the start of construction for this major project, and the start of a journey for King's and the Nanjing Health School, during which we will work in partnership to develop a world-leading education and training facility for the Nanjing nursing workforce of the future.

Professor Ian Norman, Executive Dean, Florence Nightingale Faculty of Nursing & Midwifery, King's College London

“

典礼很盛大，布置了舞台并配备了大型摄影机，开场是中国传统的歌舞以及再现南丁格尔在克里米亚战争中历经故事的现场表演。我们很高兴有机会来到南京，参加该仪式，看到南京卫生学校不断取得进步更是让我们倍感喜悦。

Mary Crawford 女士
伦敦国王学院佛罗伦萨·南丁格尔护理与助产学院，国王学院南京卫生学校合作项目学术主任

Cap-awarding ceremony May 2016

Ms Mary Crawford and Dr Jacqueline Collin attended the cap-awarding ceremony for student nurses in Nanjing.



授帽仪式 2016 年 5 月

Mary Crawford 女士和 Jacqueline Collin 博士参加了南京护士生的授帽仪式。



NANJING HEALTH SCHOOL NURSING STUDENTS TAKE PART IN THE CAP-AWARDING CEREMONY, INCLUDING PERFORMANCES AND DANCING.

南京卫生学校授帽仪式上的护士生，以及他们的精彩表演和歌舞节目。



“

这里的护理实践富有科学性和条理性。有很多领域值得我们学习。

孙学明先生，南京卫生学校学工处主任

“

Nursing here is very scientific and well managed. I think there are many areas we can learn from.

Mr Sun Xueming,
Head of the Student Affairs
Department, Nanjing Health
School

SOME OF THE DELEGATES
FROM NANJING HEALTH
SCHOOL: (LEFT TO
RIGHT) MS TANG XIAOXI,
MS ZHAO PING, MR WEI
HUANG (TRANSLATOR),
MR SUN XUEMING,
MS LI JING

南京卫生学校访问
团部分成员: (从左到
右) 唐晓曦女士、赵萍
女士、黄伟先生(翻
译)、孙学明先生、
李静女士



ABOVE: TOURING THE LIBRARY.

上图: 参观图书馆



CENTRE: THE NANJING DELEGATION
WITH COLLEAGUES FROM KING'S
COLLEGE LONDON.

中图: 南京卫生学校访问团成员与
伦敦国王学院的同事们

ABOVE: LISTENING TO SPEECHES
AT THE END OF THE VISIT.

上图: 在访问结束时聆听讲话

“

I'm looking forward to finding out more about the model of nursing here, and also the management of nursing in the UK. We want to learn about the most advanced nursing practice.

Ms Zhao Ping,
Director of the
Nursing Department,
Nanjing Health School

“

我渴望能进一步了解这里的护理模式以及英国的护理管理模式。希望能学习最先进的护理实践。

赵萍女士，南京卫生学校护理系主任

Milestones

Inaugural three week education programme in London

July 2016

A group of twelve delegates from Nanjing Health School visited King's College London for an educational trip lasting three weeks, including classes and clinical visits. The group was led by Ms Tang Xiaoxi, Vice Principal for Education.

For the delegates, this trip was an opportunity to bring back key learning to put into practice in nursing education in China, and to experience healthcare education at King's College London, via educational modules and visits to partner hospitals.

The delegates also toured King's College London facilities, including the Franklin-Wilkins Library, where they were able to explore the nursing and midwifery collection, and were interested to hear about the library-based training, e-books and online journals, all of which are made available to King's students.

里程碑

伦敦三周培训项目首航

2016 年 7 月

在教学副校长唐晓曦女士的带领下，来自南京卫生学校的十二名代表受邀访问了伦敦国王学院，并参加了为期三周的培训之旅，其中包括护理课程和临床观摩。

代表人员通过学习教育课程和参观合作医院，体验了伦敦国王学院的健康护理教学模式，对于他们来说，这次旅行更是一次将关键知识带回到国内护理教育中进行实践的机会。

代表人员还参观了伦敦国王学院的设施，包括富兰克林-威尔金斯图书馆，他们可以在那里找寻护理和助产的藏书，并饶有兴趣地听取了有关图书馆的培训，电子书和在线期刊，这些资源对国王学院的学生都是开放的。



“

我最想了解的专科知识是循证护理 - 国王学院是如何开展这一课程的，以及如何将其带回中国，并将这一资源纳入我们的各类课程之中。

李静女士，南京卫生学校教学研究室副主任

“

The thing I really wanted to find out about was evidence-based practice - how you develop this module here, and how we can develop this module back in China, and incorporate this element into our different programmes.

**Ms Li Jing, Vice Director
of Teaching and the Research
Department, Nanjing Health
School**

Continuing professional development and educational modules

October and November 2016

The first three day ‘train the trainer’ sessions and continuing professional development modules were delivered in Nanjing (including programme and module materials for future delivery). These were attended by academics and healthcare workers.

- 1. Evidence-Based Practice
Dr Julia Philippou
- 2. Midwifery High Dependency Care
Dr Sam Bassett
- 3. Normalising Birth
Ms Sophie French
- 4. Gynaecology Nursing
Ms Debra Holloway

持续职业发展和教学课程

2016 年 10 月和 11 月

前 3 天的“培训师培训”课程和持续职业发展课程在南京完成（包括课程及课件也将用于今后的培训）。参与人员包括专业学者和医护人员。

- 1. 循证实践
Julia Philippou 博士
- 2. 助产术高依赖护理
Sam Bassett 博士
- 3. 恢复正常生产
Sophie French 女士
- 4. 妇科护理
Debra Holloway 女士

“

我们很高兴能来到中国为讲师和医护人员讲授关键的助产技巧和循证实践知识。能给这么多人提供助产和健康护理知识，并有机会和他们一起探讨学习，这个经历真让人兴奋不已。我们期待着再次回来继续教授更多的助产学知识。

Sam Bassett 博士
伦敦国王学院佛罗伦萨南丁格尔护理与助产学院，助产教学主管，助产系副主任

“

We were delighted to spend time in China teaching key midwifery skills and evidence-based practice to both teachers and healthcare workers. It was also fascinating to have the opportunity to learn from and experience a system that delivers midwifery and healthcare on such a large scale. We look forward to returning to teach further midwifery modules in future.

Dr Sam Bassett,
Lead Midwife for Education and Deputy Head of the Department of Midwifery, Florence Nightingale Faculty of Nursing & Midwifery, King's College London



LEFT AND CENTRE: MS SOPHIE FRENCH AND MS DEBRA HOLLOWAY TRAINING STAFF IN NANJING.

左中: SOPHIE FRENCH女士和 DEBRA HOLLOWAY女士在南京培训

BELOW: FIFTY DELEGATES TAKE PART IN MIDWIFERY TRAINING, INCLUDING SENIOR MIDWIVES AND NURSES FROM ACROSS THE JIANGSU REGION.

下图: 50名代表参加助产术培训，包括来自江苏各地的资深助产士和护士



LEFT: LOCAL HEALTH STAFF ATTEND AN EDUCATIONAL SESSION LED BY KING'S COLLEGE LONDON.

左图: 当地的卫生工作者参加了伦敦国王学院组织的教学会议。

“

It has been an enormous pleasure to be part of the Nanjing Health School Collaboration. The project is innovative, offering new experiences and understandings of healthcare education in China. I am delighted by the success of this first year, and I am confident that the ongoing commitment from both King's and Nanjing Health School will secure a bright future for the project.

Dr Joanna Newman,
Vice Principal (International),
King's College London.
Appointed as the next Secretary General
of the Association of Commonwealth
Universities (ACU) in 2017

With thanks

King’s College London

Ms Mary Crawford
Academic Lead, Florence Nightingale
Faculty of Nursing & Midwifery

Ms Barbara Dahill
Director of Administration and Business
Development, Florence Nightingale
Faculty of Nursing & Midwifery

Mrs Natalie Hollows
UK Project Manager, Florence Nightingale
Faculty of Nursing & Midwifery

Ms Jane Lac
Head of King’s Professional & Executive Development

Mr Miao Ma
China Project Manager (Nanjing) (from 2017)

Dr Joanna Newman
Vice-Principal, International

Professor Ian Norman
Executive Dean, Florence Nightingale
Faculty of Nursing & Midwifery

Ms Helen Parks
UK Project Assistant, Florence Nightingale
Faculty of Nursing & Midwifery

Dr Julia Philippou
Lecturer, Florence Nightingale Faculty
of Nursing & Midwifery

Mr Tayyeb Shah
Director of International

Mrs Catherine Thristan
Programme Manager, King’s Worldwide

Mr Leo Yu
China Project Manager (Nanjing) (until 2017)

Mr Charles Zhang
Country Head China, King’s Worldwide

And all King’s colleagues who provided
educational support and other contributors

Nanjing

Ms Chen Rui
Project Team Member, Nanjing Health School

Ms Cui Qi
Vice Party Secretary of Nanjing Health School

Mr Huang Ziliang
Director of Executive Education in
Education Bureau of Nanjing

Mr Pan Dongbiao
Vice-Director of Education Bureau of Nanjing

Professor Shi Xianping
Principal of Nanjing Health School

Ms Tang Xiaoxi
Vice-Principal, Education, Nanjing Health School

Mr Wang Dongning (Mark)
Vice-Director of Jiangbei (Pukou) District
Management

Mr Zhong Jixian
Vice-Principal, Logistics, Nanjing Health School

And all contributors from Nanjing Health School,
Education Bureau and Local Government

感谢

伦敦国王学院

Mary Crawford 女士
佛罗伦萨·南丁格尔护理和助产学院学术主任

Barbara Dahill 女士
佛罗伦萨·南丁格尔护理和助产学院行政和商务
发展主管

Natalie Hollows 女士
佛罗伦萨·南丁格尔护理和助产学院英国项目经
理

Jane Lac 女士
国王学院专业和执行发展部主管

马淼先生
中国项目经理（南京）（2017 年起）

Joanna Newman 博士
国际事务副校长

Ian Norman 教授
佛罗伦萨·南丁格尔护理和助产学院执行院长

Helen Parks 女士
佛罗伦萨·南丁格尔护理和助产学院英国项目助
理

Julia Philippou 博士
佛罗伦萨·南丁格尔护理和助产学院讲师

Tayyeb Shah 先生
国际事务主管

Catherine Thristan 女士
国王学院国际办公室项目经理

余浩先生
中国项目经理（南京）（至 2017 年）

张赟先生
国王学院国际办公室中国区主管

以及提供教育支持的所有国王学院同事和其他
贡献者

南京

陈蕊女士
南京卫生学校项目组成员

崔琪女士
南京卫生学校党委副书记

黄子亮先生
南京教育局行政教育主任

潘东标先生
南京教育局副局长

史献平教授
南京卫生学校校长

唐晓曦女士
南京卫生学校教学副校长

汪东宁先生 (Mark)
江北（浦口）区管委会副部长

仲继先先生
南京卫生学校后勤部副校长

以及南京卫生学校、教育局和地方政府的所有
贡献者

“

我十分高兴能够参与到南京卫生学
校合作项目。这一合作无疑是一大
创新举措，将为中国的健康护理教
育带来全新的体验和理解。对于硕
果累累的第一年，我非常欣喜，并
相信，国王学院和南京卫生学校共
同的不懈努力将为该项目打造一个
光明的未来。

Joanna Newman 博士，伦敦国王学
院国际事务副校长（在 2017 年被
任命为英联邦大学协会 (ACU) 下一
任秘书长）

Florence Nightingale Faculty of Nursing & Midwifery
King's College London
James Clerk Maxwell Building
57 Waterloo Road, London SE1 8WA